

**COMMISSION FOR APPROVAL OF LOCAL DEBENTURES
DECISION NO. 2279 OF MARCH 08, 2012**

Considering the provisions of:

- the Government Emergency Ordinance no. 64/June 27, 2007, on the public debt, published in the Official Gazette of Romania, Part I, no. 439 of June 28, 2007;
- the Government Decision no. 1470/2007 on the approval of the Methodological Rules for the application of the Government Emergency Ordinance no. 64/2007 on public debt;
- the Law no. 273/2006 on the local public finances, published in the Official Gazette of Romania, Part I, no. 618 of July 18, 2006, as subsequently amended and supplemented;
- the Government Decision no. 9/2007 on the setting up, structure and operation of the Commission for Approval of Local Debentures, published in the Official Gazette of Romania, Part I, nr. 71 of January 30, 2007, as subsequently amended and supplemented;
- the Government Emergency Ordinance no. 37/2008 on the regulation of financial measures in the public budget field, published in the Official Gazette of Romania, Part I, no. 276 of April 8, 2008, as subsequently amended and supplemented;
- the Law no. 291/2011 on the approval of ceilings for indicators specified within the fiscal and public budget strategy applicable until January 01, 2014, published in the Official Gazette of Romania, Part I, no. 900 of December 19, 2011;
- the Government Decision no. 16/2012 on the approval of annual limits for the years 2012, 2013 and 2014 for the reimbursable financing which can be contracted and for the disbursements from the reimbursable financing contracted or that are to be contracted by the territorial-administrative units/subdivisions, published in the Official Gazette of Romania, Part I, no. 44 of January 19, 2012;

following the analysis of the application regarding the approval to contract a reimbursable financing amounting to EUR 60,000,000 for the performance of local interest public investments by DISTRICT 4 BUCHAREST, registered under no. 1290/605320/2012 with the Secretariat of this Commission, as subsequently supplemented, together with the other documents attached to the said application, pursuant to the provisions of article 1 paragraph (5) of the Rules and procedures concerning the approval of loans' contracting and guaranteeing by the territorial-administrative units, as stipulated within Annex no. 1 to the Government Decision no. 9/2007, as subsequently amended and supplemented, and the *Notification* sent by District 4 under no. 4459/February 22, 2012, registered with the Registry of the Ministry of Public Finances under no. 31127 of February 22, 2012,

finding that the documentation was complete and fulfills the conditions for favorable endorsement in order to contract the sum of EUR 26,884,986.63 from the requested amount, according to the deliberations recorded within the minutes of the meeting held on MARCH 08, 2012,

The Commission for Approval of Local Debentures unanimously adopts this decision:

Article 1 – The reimbursable financing in sum of EUR 26,884,986.63 contracted by DISTRICT 4 BUCHAREST for the performance of local interest public investments is favorably endorsed.

Article 2 – The reimbursable financing as stipulated under Article 1 will be used as follows:

- in the year 2012: EUR 12,126,331.50;
- in the year 2013: EUR 14,758,655.13;

**CHAIRMAN
OF THE COMMISSION FOR APPROVAL OF LOCAL DEBENTURES**

Cristian – Marius SPORIȘ

Round stamp: ROMANIA / MINISTRY OF PUBLIC FINANCES / OFFICE OF THE STATE SECRETARY

Illegible signature

I, the undersigned **BĂDULETEANU COSMIN**, a Sworn Translator, authorized by the Romanian Ministry of Justice with License no. 27930/2010, hereby certify the consistency of this translation with the text in Romanian which was stamped by me.

November 26, 2012

Translator's signature and stamp





ROM: SERVICIUL DATORIE LOCALA

FAX NO: 3175542

Mar: 15 2012 11:13AM P1

COMISIA DE AUTORIZARE A ÎMPRUMUTURILOR LOCALE**HOTĂRÂREA NR. 2279****Din 08 MARTIE 2012****Având în vedere prevederile:**

- Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 84/27 iunie 2007 privind datoria publică, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 439 din 28 iunie 2007;
- Hotărârii Guvernului nr. 1470/2007 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 84/2007 privind datoria publică;
- Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 618 din 18 iulie 2006, cu modificările și completările ulterioare;
- Hotărârii Guvernului nr. 9/2007 privind constituirea, componența și funcționarea Comisiei de autorizare a împrumuturilor locale, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 71 din 30 ianuarie 2007, cu modificările și completările ulterioare;
- Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 37/2008 privind reglementarea unor măsuri financiare în domeniul bugetar, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 276 din 8 aprilie 2008, cu modificările și completările ulterioare;
- Legii nr. 291/2011 pentru aprobarea plafoanelor unor Indicatori specificați în cadrul fiscal-bugetar aplicabile până la 1 ianuarie 2014, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 900 din 19 decembrie 2011;
- Hotărârii Guvernului nr. 16/2012 privind aprobarea limitelor anuale, aferente anilor 2012, 2013, și 2014, pentru finanțările rambursabile care pot fi contractate și pentru tragerile din finanțările rambursabile contractate sau care urmează a fi contractate de unitățile/subdiviziunile administrativ – teritoriale, publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 44 din 19 ianuarie 2012,

analizând cererea privind contractarea unei finanțări rambursabile în valoare de 60.000.000 EUR pentru realizarea unor investiții publice de interes local, având ca titular **SECTORUL 4, MUNICIPIUL BUCUREȘTI**, înregistrată sub nr. 1290/605320/2012, la secretariatul acestei comisii, cu completările ulterioare, împreună cu celelalte documente anexate la cerere, potrivit prevederilor art. 1 alin.(5) din Norme și proceduri privind autorizarea contractării sau garantării de împrumuturi de către unitățile administrativ-teritoriale, prevăzute în anexa nr.1 la Hotărârea Guvernului nr. 9/2007, cu modificările și completările ulterioare, precum și *Notificarea* transmisă de Sectorul 4 cu adresa nr. 4459/22.02.2012, înregistrată la registratura Ministerului Finanțelor Publice cu nr. 31127 din data de 22.02.2012,

constatând că documentația a fost completă și că întrunește condițiile de acordare a avizului favorabil pentru contractarea sumei de 26.884.986,63 EUR din valoarea solicitată, potrivit deliberărilor consemnate în procesul-verbal al ședinței din data de 08 MARTIE 2012,

Comisia de Autorizare a Împrumuturilor Locale adoptă, cu unanimitate de voturi, prezenta hotărâre.

Articolul 1 - Se avizează favorabil contractarea, de către SECTORUL 4, MUNICIPIUL BUCUREȘTI, a unei finanțări rambursabile în valoare de 26.884.986,63 EUR pentru realizarea unor investiții publice de interes local.

Articolul 2 - Finanțarea rambursabilă prevăzută la art. 1 se utilizează după cum urmează:

- în anul 2012: 12.126.331,50 EUR;
- în anul 2013: 14.758.655,13 EUR.

PREȘEDINTELE COMISIEI DE AUTORIZARE A ÎMPRUMUTURILOR LOCALE,

Cristian - Marius





MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4
B-dul George Coșbuc nr. 6-16 Tel. 401-335.92.30 Fax. 401-337.33.10

HOTĂRÂRE

**privind modificarea și completarea HCL nr. 75 / 26.05.2011
privind aprobarea de către Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului
București, a unui împrumut extern de la Banca Europeană de Investiții în
vederea reabilitării termice a blocurilor de locuințe din
Sectorul 4 al Municipiului București**

În temeiul prevederilor art. 36 alin. (4) lit. b), ale art. 45, alin. (2), art. 63 alin. (1) lit. c) și alin. (4) lit. c), art. 81, alin. (2), lit. d), precum și ale art. 115 alin. (1) lit. b), alin. (3) și alin. (6) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

În conformitate cu prevederile art. 20, alin. (1), lit. f) și g) și art. 61, alin. (1) din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare, corelate cu prevederile Hotărârii Consiliului General al Municipiului București nr. 30/2003 privind aprobarea exercitării de către consiliile locale ale sectoarelor 1-6 a atribuțiilor privind aprobarea bugetului local, a împrumuturilor, virărilor de credite și modului de utilizare a rezervei bugetare și privind aprobarea contului de încheiere a exercițiului bugetar;

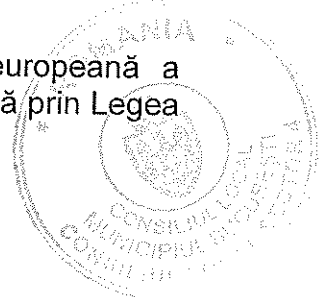
Ținând seama de dispozițiile Ordonanței de urgență a Guvernului României nr. 64/2007 privind datoria publică, cu modificările și completările ulterioare, precum și de dispozițiile Hotărârii Guvernului nr. 9/2007 privind constituirea, componența și funcționarea Comisiei de Autorizare a Împrumuturilor Locale, cu modificările și completările ulterioare;

În concordanță cu prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului României nr. 18/2009 privind creșterea performanței energetice a blocurilor de locuințe, cu completările ulterioare;

Potrivit prevederilor art. 14, lit. (c) din Ordonanța de urgență a Guvernului României nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii;

În concordanță cu prevederile art. 41 alin. (4) din Legea nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Luând în considerare prevederile art. 9 pct. 8 din Carta europeană a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg la 15 octombrie 1985, ratificată prin Legea nr. 199/1997,



Ținând seama de prevederile art. 1166 (care înlocuiește art.942) și următoarele din Codul civil, referitoare la contracte sau convenții;

Luând act de:

- a) expunerea de motive prezentată de Primarul Sectorului 4 al Municipiului București, în calitate sa de inițiator;
- b) raportul de specialitate întocmit de Direcția Economică împreună cu Direcția de Investiții din cadrul aparatului de specialitate al Primarului, înregistrat cu nr. 1957/29.10.2012;
- c) Hotărârea nr.2279/08.03.2012 a Comisiei de Autorizare a Imprumuturilor Locale privind avizarea favorabila a contractarii de către Sectorul 4 al Municipiului București a finanțării rambursabile externe de 26.884.986,63 euro pentru realizarea unor investiții publice de interes local incluse în programul multianual privind creșterea performanței energetice a blocurilor de locuințe din sector;

Constatând necesitatea de a aduce modificări și completări la HCL nr. 75/26.05.2011 pentru asigurarea resurselor financiare necesare realizării investițiilor publice de interes local și optimizarea capacității de îndatorare pe termen lung,

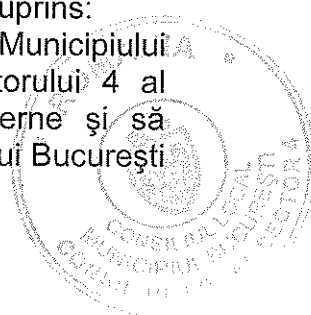
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4 HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. - Se aprobă modificarea denumirii HCL 75/26.05.2011 cu următorul titlu: "Hotărâre privind aprobarea de către Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului București a unor împrumuturi externe de la Banca Europeană de Investiții în vederea reabilitării termice a blocurilor de locuințe din Sectorul 4 al Municipiului București"

Art. 2. - Se aprobă modificarea prevederilor art.1 cu următorul cuprins :
"art.1.Se aproba contractarea directă a unor finanțări rambursabile externe, în baza garanțiilor proprii, de la Banca Europeana de Investiții, în valoare de până la 75.000.000 euro, cu o perioadă de valabilitate de pana la 20 de ani, o perioadă de grație de până la 4 ani și o perioada de valabilitate a tragerilor de pana la 4 ani, pentru reabilitarea termică a blocurilor de locuințe din Sectorul 4 al Municipiului București".

Art. 3. – Se aprobă modificarea prevederilor art. 4.1 cu următorul cuprins:
"art.4.1. Garantarea împrumuturilor se va face din veniturile bugetului Sectorului 4 al Municipiului București. Quantumul veniturilor cu care Sectorul 4 al Municipiului București va garanta fiecare din împrumuturi, va fi egal cu obligațiile de plată a ratelor, a dobânzilor, a comisioanelor și cheltuielilor estimate referitoare la împrumutul respectiv".

Art. 4. - Se aprobă modificarea prevederilor art.4.3 cu următorul cuprins:
"art.4.3. Se împuternicește (mandatează) Primarul Sectorului 4 al Municipiului București, să negocieze și semneze, în numele și pe seama Sectorului 4 al Municipiului București acordurile de garantare a împrumuturilor externe și să semneze în numele și pentru Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului București



toate documentele necesare obținerii autorizărilor de la Comisia de Autorizare a Împrumuturilor Locale și derulării finanțărilor prin creditare bancară."

Art. 5. - Se aprobă modificarea prevederilor art.5 cu următorul cuprins:

"art.5. Se împuternicește (mandatează) Primarul Sectorului 4 al Municipiului București, să negocieze termenii și condițiile finanțărilor rambursabile externe și să semneze, în numele și pe seama Sectorului 4 al Municipiului București contractele de împrumut externe ce urmează a se încheia între Banca Europeană de Investiții și Sectorul 4 al Municipiului București, precum și orice alte modificări și completări convenite de către părțile contractante și orice alte acte, documente, notificări sau cereri a căror semnare poate deveni necesară în legătură cu încheierea și punerea în executare a contractelor de împrumut externe, menționate la art.1".

Art. 6. - Celelalte prevederi ale Hotărârii Consiliului Local Sector 4 nr. 75/26.05.2011 rămân nemodificate și se reconfirmă valabilitatea acesteia.

Art. 7. - Primarul Sectorului 4 al Municipiului București, Secretarul Sectorului 4, Direcția Economică și Direcția de Dezvoltare Urbană, Evidența și Amenajare Urbanistică vor duce la îndeplinire prezenta hotărâre conform competențelor.

Art. 8. - Prezenta hotărâre se comunică, prin intermediul Secretarului Sectorului 4 al Municipiului București, în termenul prevăzut de lege, Primarului Sectorului 4 și Prefectului Municipiului București și se aduce la cunoștință publică prin publicarea în Monitorul Oficial al Municipiului București, precum și pe pagina de internet www.primarie4.ro.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința de îndată a Consiliului Local al sectorului 4 din data de 31.10.2012.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Ovidiu-Dumitru ZARĂ



**Contrasemnează
Secretarul Sectorului 4**

Radu DRAGOMIRESCU

Nr. 57/31.10.2012



MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4

B-dul George Coșbuc nr. 6-16 Tel. 401-335.92.30 Fax. 401-337.33.10

HCL 57/31.10.2012

HOTĂRÂRE

privind modificarea și completarea HCL nr. 75 / 26.05.2011

privind aprobarea de către Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului București, a unui împrumut extern de la Banca Europeană de Investiții în vederea reabilitării termice a blocurilor de locuințe din Sectorul 4 al Municipiului București

În temeiul prevederilor art. 36 alin. (4) lit. b), ale art. 45, alin. (2), art. 63 alin. (1) lit. c) și alin. (4) lit. c), art. 81, alin. (2), lit. d), precum și ale art. 115 alin. (1) lit. b), alin. (3) și alin. (6) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

În conformitate cu prevederile art. 20, alin. (1), lit. f) și g) și art. 61, alin. (1) din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare, corelate cu prevederile Hotărârii Consiliului General al Municipiului București nr. 30/2003 privind aprobarea exercitării de către consiliile locale ale sectoarelor 1-6 a atribuțiilor privind aprobarea bugetului local, a împrumuturilor, virărilor de credite și modului de utilizare a rezervei bugetare și privind aprobarea contului de încheiere a exercițiului bugetar;

Ținând seama de dispozițiile Ordonanței de urgență a Guvernului României nr. 64/2007 privind datoria publică, cu modificările și completările ulterioare, precum și de dispozițiile Hotărârii Guvernului nr. 9/2007 privind constituirea, componența și funcționarea Comisiei de Autorizare a Împrumuturilor Locale, cu modificările și completările ulterioare;

În concordanță cu prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului României nr. 18/2009 privind creșterea performanței energetice a blocurilor de locuințe, cu completările ulterioare;

Potrivit prevederilor art. 14, lit. (c) din Ordonanța de urgență a Guvernului României nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii;

În concordanță cu prevederile art. 41 alin. (4) din Legea nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Luând în considerare prevederile art. 9 pct. 8 din Carta europeană a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg la 15 octombrie 1985, ratificată prin Legea nr. 199/1997,



Ținând seama de prevederile art. 1166 (care înlocuiește art.942) și următoarele din Codul civil, referitoare la contracte sau convenții;

Luând act de:

- a) expunerea de motive prezentată de Primarul Sectorului 4 al Municipiului București, în calitate sa de inițiator;
- b) raportul de specialitate întocmit de Direcția Economică împreună cu Direcția de Investiții din cadrul aparatului de specialitate al Primarului, înregistrat cu nr. 1957/29.10.2012;
- c) Hotărârea nr.2279/08.03.2012 a Comisiei de Autorizare a Imprumuturilor Locale privind avizarea favorabilă a contractării de către Sectorul 4 al Municipiului București a finanțării rambursabile externe de 26.884.986,63 euro pentru realizarea unor investiții publice de interes local incluse în programul multianual privind creșterea performanței energetice a blocurilor de locuințe din sector;

Constatând necesitatea de a aduce modificări și completări la HCL nr. 75/26.05.2011 pentru asigurarea resurselor financiare necesare realizării investițiilor publice de interes local și optimizarea capacității de îndatorare pe termen lung,

CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4 HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. - Se aprobă modificarea denumirii HCL 75/26.05.2011 cu următorul titlu: "Hotărâre privind aprobarea de către Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului București a unor împrumuturi externe de la Banca Europeană de Investiții în vederea reabilitării termice a blocurilor de locuințe din Sectorul 4 al Municipiului București"

Art. 2. - Se aprobă modificarea prevederilor art. 1 cu următorul cuprins :
"art.1.Se aproba contractarea directă a unor finanțări rambursabile externe, în baza garanțiilor proprii, de la Banca Europeana de Investiții, în valoare de până la 75.000.000 euro, cu o perioadă de valabilitate de pana la 20 de ani, o perioadă de grație de până la 4 ani și o perioada de valabilitate a tragerilor de pana la 4 ani, pentru reabilitarea termică a blocurilor de locuințe din Sectorul 4 al Municipiului București".

Art. 3. – Se aprobă modificarea prevederilor art. 4.1 cu următorul cuprins:
"art.4.1. Garantarea împrumuturilor se va face din veniturile bugetului Sectorului 4 al Municipiului București. Quantumul veniturilor cu care Sectorul 4 al Municipiului București va garanta fiecare din împrumuturi, va fi egal cu obligațiile de plată a ratelor, a dobânzilor, a comisioanelor și cheltuielilor estimate referitoare la împrumutul respectiv".

Art. 4. - Se aprobă modificarea prevederilor art.4.3 cu următorul cuprins:
"art.4.3. Se împuternicește (mandatează) Primarul Sectorului 4 al Municipiului București, să negocieze și semneze, în numele și pe seama Sectorului 4 al Municipiului București acordurile de garantare a împrumuturilor externe și să semneze în numele și pentru Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului București



toate documentele necesare obținerii autorizărilor de la Comisia de Autorizare a Împrumuturilor Locale și derulării finanțărilor prin creditare bancară."

Art. 5. - Se aprobă modificarea prevederilor art.5 cu următorul cuprins:

"art.5. Se împuternicește (mandatează) Primarul Sectorului 4 al Municipiului București, să negocieze termenii și condițiile finanțărilor rambursabile externe și să semneze, în numele și pe seama Sectorului 4 al Municipiului București contractele de împrumut externe ce urmează a se încheia între Banca Europeană de Investiții și Sectorul 4 al Municipiului București, precum și orice alte modificări și completări convenite de către părțile contractante și orice alte acte, documente, notificări sau cereri a căror semnare poate deveni necesară în legătură cu încheierea și punerea în executare a contractelor de împrumut externe, menționate la art.1".

Art. 6. - Celelalte prevederi ale Hotărârii Consiliului Local Sector 4 nr. 75/26.05.2011 rămân nemodificate și se reconfirmă valabilitatea acesteia.

Art. 7. - Primarul Sectorului 4 al Municipiului București, Secretarul Sectorului 4, Direcția Economică și Direcția de Dezvoltare Urbană, Evidența și Amenajare Urbanistică vor duce la îndeplinire prezenta hotărâre conform competențelor.

Art. 8. - Prezenta hotărâre se comunică, prin intermediul Secretarului Sectorului 4 al Municipiului București, în termenul prevăzut de lege, Primarului Sectorului 4 și Prefectului Municipiului București și se aduce la cunoștință publică prin publicarea în Monitorul Oficial al Municipiului București, precum și pe pagina de internet www.primarie4.ro.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința de îndată a Consiliului Local al sectorului 4 din data de 31.10.2012.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Ovidiu-Dumitru ZARĂ



**Contrasemnează
Secretarul Sectorului 4**

Radu DRAGOMIRESCU

A handwritten signature in black ink, corresponding to the name Radu Dragomirescu.

Nr. 57/31.10.2012



**MUNICIPALITY OF BUCHAREST
LOCAL COUNCIL OF DISTRICT 4
6-16 George Coșbuc Blvd., Tel: 401-335.92.30 Fax 401-337.33.10**

DECISION

**on the approval by the Local Council of District 4 Bucharest
of a foreign loan facility from the European Investment Bank for the thermal rehabilitation
of the multi-floor residence buildings from District 4 Bucharest**

Considering the Memorandum of Reasons of the Vice-Mayor of District 4 Bucharest and the Specialized Report prepared by the City Development Department;

Taking into consideration the Romanian Government's Emergency Ordinance no. 64/2007 on the public debt, as subsequently modified and supplemented, corroborated with the provisions of chapter IV, article 61 paragraphs 1), 2), 3), as well as with article 63 paragraphs 1), 2), 4) and 8) from Law no. 273/2006 on the local public finances, as subsequently modified and supplemented, and with those of the Romanian Government's Decision no. 9/2007 on the setting up, structure and operation of the Commission on Approval of Local Debentures, as subsequently modified and supplemented;

Considering the provisions of article 41, paragraph (4) from Law no. 24/2000 on the rules of legislative technique for the drawing up of legislation, as republished, with the subsequent modifications and supplements, corroborated with the provisions of the Romanian Government's Emergency Ordinance no. 64/2007 on the public debt, as subsequently modified and supplemented;

Taking into account of the provisions of article 9, point 8 from the European Charter of Local Self-Government adopted in Strasbourg on October 15, 1985, ratified by Law no. 199/1997;

Taking into consideration the provisions of article 942 of the Civil Code regarding contracts and conventions;

In accordance with the Decision of the General Council of the Municipality of Bucharest no. 313/November 20, 2003 on the approval granted to Local Councils 1-6 to exercise their powers concerning the approval of domestic and foreign loan facilities for investments

Pursuant to the provisions of article 45 paragraph 2 letter "b" and of the article 81 paragraph 2 letter "d" from Law no. 215/2001 on the local public administration, as republished and subsequently modified and supplemented;

The Local Council of District 4 Bucharest

DECIDES:

Article 1. To approve the contracting of a foreign loan facility from the European Investment Bank, in amount of up to EUR 70 million, with a validity period of up to 20 years, a grace period of up to 4 years for the thermal rehabilitation of the multi-floor residential buildings from District 4 Bucharest in the period 2011-2014.

Article 2. From the budget of the Local Council of District 4 Bucharest, the entire payment will be ensured for:

- a) the annual service of the local public debt;
- b) any taxes related to the performance of the local interest investment objectives.

Article 3. (1) On the entire duration of the local public debt service, the main credit release authority is obliged to publish on the internet page of District 4 Bucharest www.ps4.ro the following data:

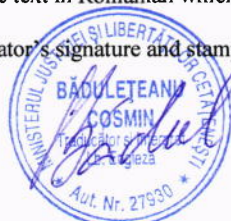
- a) the decision of the Commission on Approval of Local Debentures, as well as any modifications and/or additions thereof;
- b) the value of the contracted/guaranteed reimbursable financing in the contract's currency;

Stamp: ROMANIA/ THE LOCAL COUNCIL/ THE MUNICIPALITY OF BUCHAREST/ THE LOCAL COUNCIL OF DISTRICT 4

I, the undersigned **BĂDULETEANU COSMIN**, a Sworn Translator, authorized by the Romanian Ministry of Justice with License no. 27930/2010, hereby certify the consistency of this translation with the text in Romanian which was stamped by me.

November 26, 2012

Translator's signature and stamp







- c) the debt ratio of District 4 Bucharest;
- d) the duration of the local public debt service, mentioning the grace period and the repayment period for the reimbursable financing;
- e) the interests, fees and any other costs related to each reimbursable financing;
- f) the payments made from each reimbursable financing.

(2) The information provided in paragraph (1) will be updated in the first decade of each quarter for the expired quarter, under the penalties provided by law.

Article 4. (1) The loan's guarantee will be provided from the revenues of the budget of District 4 Bucharest. The revenues amount by which District 4 Bucharest will provide annual guarantee will be equal with the payment obligations of the installments, interests and fees related to this loan facility, for that respective year.

(2) The local public debt service does not represent obligations or liabilities for the Government and it will be paid from the local budgets or/and from loan facilities for the re-financing of local public debt.

(3) The Mayor of District 4 Bucharest is hereby empowered (authorized) to sign on behalf of and for District 4 Bucharest the loan facility's guarantee agreement and to sign on behalf of and for the Local Council of District 4 Bucharest all the documents which are necessary to obtain the approval and the financing development through bank credit.

Article 5. The Mayor of District 4 Bucharest is hereby empowered (authorized) to negotiate the financing terms and conditions and to sign the Financing Agreement which will be concluded between the European Investment Bank and District 4 Bucharest and any other documents which are necessary to the financing of the thermal rehabilitation of the blocks of flats from District 4 Bucharest in the period 2011-2013, on behalf of and for District 4 of the Municipality of Bucharest.

Article 6. The Mayor of District 4 Bucharest, the Secretariat of District 4, the Economic Department and the City Development Department will carry out this decision according to their powers.

Article 7. This decision will be communicated through the Secretariat of District 4, within the legal term, to the Mayor of District 4 Bucharest, to the Prefect of the Municipality of Bucharest and will be made public through its publication in the Official Journal of the Municipality of Bucharest as well as on the webpage www.primarie4.ro

This decision was adopted at the ordinary meeting of the Local Council of District 4 held on May 26, 2011.

CHAIRMAN OF THE MEETING

Alexandru Leonte POPESCU

Illegible signature

Stamp: ROMANIA/ THE LOCAL COUNCIL/ THE MUNICIPALITY OF BUCHAREST/ THE LOCAL COUNCIL OF DISTRICT 4

Countersignature

Secretary of District 4

Illegible signature

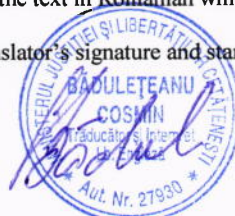
Radu DRAGOMIRESCU

No. 75/May 26, 2011

I, the undersigned **BĂDULETEANU COSMIN**, a Sworn Translator, authorized by the Romanian Ministry of Justice with License no. 27930/2010, hereby certify the consistency of this translation with the text in Romanian which was stamped by me.

November 26, 2012

Translator's signature and stamp







MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4
B-dul George Coșbuc nr. 6-16 Tel. 401-335.92.30 Fax. 401-337.33.10

HOTĂRÂRE

**privind aprobarea de către Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului București, a unui
împrumut extern de la Banca Europeană de Investiții în vederea reabilitării termice a
blocurilor de locuințe în Sectorul 4 al Municipiului București**

Ținând seama de Expunerea de motive a Viceprimarului Sectorului 4 al Municipiului București și de Raportul de specialitate întocmit de Direcția Dezvoltare Urbană;

Având în vedere Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr. 64/2007 privind datoria publică, cu modificările și completările ulterioare, coroborate cu cele ale capitolului IV, art.61 alin.1), 2), 3) precum și art.63 alin.1), 2), 4) și 8) din Legea nr.273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare și cu cele ale Hotărârii Guvernului României nr. 9/2007 privind constituirea, componența și funcționarea Comisiei de autorizare a împrumuturilor locale, cu modificările și completările ulterioare;

Tinând seama de prevederile art.41, alin.(4) din Legea nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările și completările ulterioare, coroborată cu prevederile Ordonanței de Urgență a Guvernului României nr. 64/2007 privind datoria publică, cu modificările și completările ulterioare;

Luând în considerare prevederile art. 9, pct.8 din Carta europeană a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg la 15 octombrie 1985, ratificată prin Legea nr.199/1997;

Ținând seama de prevederile art. 942 din Codul civil, referitoare la contracte sau convenții;

În conformitate cu HCGMB nr. 313/20.11.2003 privind aprobarea exercitării de către consiliile locale 1 - 6 a atribuțiilor privind aprobarea împrumuturilor interne și externe pentru investiții

În temeiul dispozițiilor art. 45 alin. 2 lit. "b" și ale art. 81 alin. 2 lit. „d” din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului București,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se aprobă contractarea unui împrumut extern de la Banca Europeană de Investiții, în valoare de până la 70 milioane euro cu o perioadă de valabilitate de până la 20 de ani, o perioadă de gratie de până la 4 ani pentru reabilitarea termică a blocurilor de locuințe în Sectorul 4 București în perioada 2011-2014

Art.2. Din bugetul Consiliului Local al Sectorului 4 București se asigură integral plata:

- a) serviciului anual al datoriei publice locale;
- b) oricăror impozite și taxe aferente realizării obiectivelor de investiții de interes local;

Art.3.(1) Pe întreaga durată a serviciului datoriei publice locale, ordonatorul principal de credite are obligația să publice pe pagina de internet a Sectorului 4 al Municipiului București www.ps4.ro următoarele date:

- a) hotărârea Comisiei de autorizare a împrumuturilor locale, precum și







- orice modificări și/sau completări ale acesteia;
b) valoarea finanțării rambursabile contractate/garantate în valuta de contract;
c) gradul de îndatorare al Sectorului 4 al Municipiului București
d) durata serviciului datoriei publice locale, cu precizarea perioadei de grație și a perioadei de rambursare a finanțării rambursabile;
e) dobânzile, comisioanele și orice alte costuri aferente fiecărei finanțări rambursabile;
f) plățile efectuate din fiecare finanțare rambursabilă.

(2) Datele prevăzute la alin. (1) se actualizează în prima decadă a fiecărui trimestru pentru trimestrul expirat, sub sancțiunile prevăzute de lege.

Art.4.(1) Garantarea împrumutului se va face din veniturile bugetului Sectorului 4 al Municipiului București. Cuantumul veniturilor cu care Sectorul 4 al Municipiului București va garanta anual, va fi egal cu obligațiile de plată a ratelor, a dobânzilor și a comisioanelor referitoare la acest împrumut, aferente anului respectiv.

(2) Serviciul datoriei publice locale nu reprezintă obligații sau răspunderi ale Guvernului și acesta va fi plătit din bugetele locale sau/si din împrumuturi pentru refinanțarea datoriei publice locale.

(3) Se împuternicește (mandatează) Primarul Sectorului 4 al Municipiului București să semneze în numele și pentru Sectorul 4 al Municipiului București acordul de garantare a împrumutului și să semneze în numele și pentru Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului București toate documentele necesare obținerii autorizării și derulării finanțării prin creditare bancară.

Art.5. Se împuternicește (mandatează) Primarul Sectorului 4 al Municipiului București să negocieze termenii și condițiile finanțării și să semneze Contractul de Finanțare ce urmează a se încheia între Banca Europeană de Investiții și Sectorul 4 al Municipiului București și orice alte documente necesare finanțării reabilitării termice a blocurilor de locuințe în Sectorul 4 București în perioada 2011-2013, pentru și în numele Sectorului 4 al Municipiului București.

Art.6. Primarul Sectorului 4 al Municipiului București, Secretariatul Sectorului 4, Direcția Economică și Direcția Dezvoltare Urbană vor duce la îndeplinire prezenta hotărâre conform competențelor.

Art.7. Prezenta hotărâre se comunică, prin intermediul Secretarului Sectorului 4, în termenul prevăzut de lege, Primarului Sectorului 4 al Municipiului București, Prefectului Municipiului București și se aduce la cunoștință publică prin publicarea în Monitorul Oficial al Municipiului București precum și pe pagina de internet www.primerie4.ro

Această hotărâre a fost adoptată în ședința ordinară a Consiliului Local al sectorului 4 din data de 26.05.2011.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Alexandru Leonte POPESCU



Contrasemnează
Secretarul Sectorului 4

Radu DRAGOMIRESCU

Nr. 75/26.05.2011





MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4
B-dul George Coșbuc nr. 6-16 Tel. 401-335.92.30 Fax. 401-337.33.10

HOTĂRÂRE

**privind aprobarea de către Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului Bucuresti, a unui
împrumut extern de la Banca Europeana de Investitii in vederea reabilitarii termice a
blocurilor de locuințe in Sectorul 4 al Municipiului Bucuresti**

Ținând seama de Expunerea de motive a Viceprimarului Sectorului 4 al Municipiului Bucuresti și de Raportul de specialitate întocmit de Direcția Dezvoltare Urbană;

Având în vedere Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr. 64/2007 privind datoria publică, cu modificările și completările ulterioare, coroborate cu cele ale capitolului IV, art.61 alin.1), 2), 3) precum și art.63 alin.1), 2), 4) și 8) din Legea nr.273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare și cu cele ale Hotărârii Guvernului României nr. 9/2007 privind constituirea, componența și funcționarea Comisiei de autorizare a împrumuturilor locale, cu modificările și completările ulterioare;

Tinând seama de prevederile art.41, alin.(4) din Legea nr. 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările și completările ulterioare, coroborată cu prevederile Ordonanței de Urgență a Guvernului României nr. 64/2007 privind datoria publică, cu modificările și completările ulterioare;

Luând în considerare prevederile art. 9, pct.8 din Carta europeană a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg la 15 octombrie 1985, ratificată prin Legea nr.199/1997;

Ținând seama de prevederile art. 942 din Codul civil, referitoare la contracte sau convenții;

În conformitate cu HCGMB nr. 313/20.11.2003 privind aprobarea exercitării de către consiliile locale 1 - 6 a atribuțiilor privind aprobarea împrumuturilor interne și externe pentru investiții

În temeiul dispozițiilor art. 45 alin. 2 lit. "b" și ale art. 81 alin. 2 lit. „d” din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului Bucuresti,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se aprobă contractarea unui împrumut extern de la Banca Europeana de Investitii, in valoare de pana la 70 milioane euro cu o perioada de valabilitate de pana la 20 de ani, o perioada de gratie de pana la 4 ani pentru reabilitarea termica a blocurilor de locuinte in Sectorul 4 Bucuresti in perioada 2011-2014

Art.2. Din bugetul Consiliului Local al Sectorului 4 Bucuresti se asigură integral plata:

- a) serviciului anual al datoriei publice locale;
- b) oricăror impozite și taxe aferente realizării obiectivelor de investiții de interes local;

Art.3.(1) Pe întreaga durată a serviciului datoriei publice locale, ordonatorul principal de credite are obligația să publice pe pagina de internet a Sectorului 4 al Municipiului Bucuresti www.ps4.ro următoarele date:

- a) hotărârea Comisiei de autorizare a împrumuturilor locale, precum și



orice modificări și/sau completări ale acesteia;

b) valoarea finanțării rambursabile contractate/garantate în valuta de contract;

c) gradul de îndatorare al Sectorului 4 al Municipiului București

d) durata serviciului datoriei publice locale, cu precizarea perioadei de grație și a perioadei de rambursare a finanțării rambursabile;

e) dobânzile, comisioanele și orice alte costuri aferente fiecărei finanțări rambursabile;

f) plățile efectuate din fiecare finanțare rambursabilă.

(2) Datele prevăzute la alin. (1) se actualizează în prima decadă a fiecărui trimestru pentru trimestrul expirat, sub sancțiunile prevăzute de lege.

Art.4.(1) Garantarea împrumutului se va face din veniturile bugetului Sectorului 4 al Municipiului București. Cuantumul veniturilor cu care Sectorul 4 al Municipiului București va garanta anual, va fi egal cu obligațiile de plată a ratelor, a dobânzilor și a comisioanelor referitoare la acest împrumut, aferente anului respectiv.

(2) Serviciul datoriei publice locale nu reprezintă obligații sau răspunderi ale Guvernului și acesta va fi plătit din bugetele locale sau/si din împrumuturi pentru refinanțarea datoriei publice locale.

(3) Se împuternicește (mandatează) Primarul Sectorului 4 al Municipiului București să semneze în numele și pentru Sectorul 4 al Municipiului București acordul de garantare a împrumutului și să semneze în numele și pentru Consiliul Local al Sectorului 4 al Municipiului București toate documentele necesare obținerii autorizării și derulării finanțării prin creditare bancară.

Art.5. Se împuternicește (mandatează) Primarul Sectorului 4 al Municipiului București să negocieze termenii și condițiile finanțării și să semneze Contractul de Finanțare ce urmează a se încheia între Banca Europeană de Investiții și Sectorul 4 al Municipiului București și orice alte documente necesare finanțării reabilitării termice a blocurilor de locuințe în Sectorul 4 București în perioada 2011-2013, pentru și în numele Sectorului 4 al Municipiului București.

Art.6. Primarul Sectorului 4 al Municipiului București, Secretariatul Sectorului 4, Direcția Economică și Direcția Dezvoltare Urbană vor duce la îndeplinire prezenta hotărâre conform competențelor.

Art.7. Prezenta hotărâre se comunică, prin intermediul Secretarului Sectorului 4, în termenul prevăzut de lege, Primarului Sectorului 4 al Municipiului București, Prefectului Municipiului București și se aduce la cunoștință publică prin publicarea în Monitorul Oficial al Municipiului București precum și pe pagina de internet www.primerie4.ro

Această hotărâre a fost adoptată în ședința ordinară a Consiliului Local al sectorului 4 din data de 26.05.2011.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Alexandru Leonte POPESCU



Contrasemnează

Secretarul Sectorului 4

Radu DRAGOMIRESCU

Nr. 75/26.05.2011



**DISTRICT 4 LOCAL COUNCIL
HEREBY DECIDES:**

Article 1. To approve the completion of the provisions of Article 2 from Decision no. 57/October 31, 2012 of District 4 Local Council as follows:

“The financing’s contracting shall be performed in the period 2011-2017.”

Article 2. The rest of the provisions of Decision no. 57/October 31, 2012 of District 4 Local Council shall remain unchanged and their validity is hereby reaffirmed.

Article 3. The Secretary of District 4, the Economic Directorate, and the Investment and Public Procurement Directorate shall carry out the present decision as per their competences.

The present decision was adopted in the ordinary meeting of District 4 Local Council held on September 30, 2014.

CHAIRMAN OF THE MEETING,

Ovidiu Dumitru ZARĂ

[Illegible signature]

Circular seal:

[ROMANIA/ LOCAL COUNCIL/ MUNICIPALITY OF BUCHAREST/ DISTRICT 4 LOCAL COUNCIL]

**Countersignature,
Secretary of District 4**

Radu DRAGOMIRESCU

[Illegible signature]

No. 124/September 30, 2014

I, the undersigned **Băduleşanu Cosmin**, a Sworn Interpreter and Translator for English, in accordance with License no. 27930 from January 20, 2010, issued by the Romanian Ministry of Justice, hereby certify the consistency of the translation from Romanian into English, that the text shown to me as a scanned copy was translated entirely, without omissions, and that, by translating, the document’s content and meaning were not changed.

October 03, 2014

Translator’s stamp and signature





MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4

B-dul George Coșbuc nr. 6-16 Tel. 401-335.92.30 Fax. 401-337.33.10

HOTĂRÂRE

**Privind completarea Hotărârii Consiliului Local Sector 4 nr. 57/31.10.2012
legată de aprobarea contractării unui împrumut extern de la Banca
Europeana de Investiții în vederea reabilitării termice a blocurilor de
locuințe în Sectorul 4 al Municipiului București**

Având în vedere Expunerea de motive a Primarului Sectorului 4 al Municipiului București.

Ținând cont de referatul de specialitate întocmit de Direcția de Investiții și Achiziții Publice nr. P11/1211/25.09.2014.

Văzând rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local Sector 4;

În temeiul prevederilor art. 36 alin. (4) lit. b), ale art.45 alin. (2), art. 63 alin. (1) lit. c) și alin. (4) lit. c) art. 81 alin. (2) lit. d), precum și ale art. 115 alin (1), lit. b), alin (3) și alin. (6) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată cu modificările și completările ulterioare;

În conformitate cu prevederile art. 20, alin. (1) lit. f) și g) și Art. 61, alin. (1) din Legea 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare, correlate cu prevederile Hotărârii Consiliului General al Municipiului București nr. 30/2003 privind aprobarea exercitării de către consiliile locale ale sectoarelor 1-6 a atribuțiilor privind aprobarea bugetului local, a împrumuturilor, virarilor de credite și modul de utilizare a rezervei bugetare și privind aprobarea contului de încheiere a exercitiului bugetar;

În concordanță cu prevederile Ordonanței de Urgență a Guvernului României nr. 18/2009 privind creșterea performanței energetice a blocurilor de locuințe cu modificările și completările ulterioare;

Potrivit prevederilor art. 14, lit. (c) din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii;

În concordanță cu prevederile art. 41 alin. (4) din Legea 24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Luând în considerare art. 9 pct. 8 din Carta europeană a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg la 15 octombrie 1985, ratificată prin Legea nr. 199/1997;

Ținând seama de prevederile art. 1166 (care înlocuiește art. 942) și următoarele din Codul Civil, referitoare la contracte sau convenții;



Și constatand necesitatea de a aduce modificari la Hotărârea Consiliului Local Sector 4 nr. 57/31.10.2012 referitoare la obiectivul de investitii ce va fi finantat din creditul extern

CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4 HOTARASTE:

Art. 1. Se aproba completarea prevederilor Art. 2 din Hotărârea Consiliului Local Sector 4 nr. 57/31.10.2012, astfel:

„ Contractarea Finanțării se va realiza în perioada 2011-2017.”

Art. 2. Celelalte prevederi ale Hotararii Consiliului Local Sector 4 nr. 57/31.10.2012, raman nemodificate si se reconfirma valabilitatea acesteia.

Art. 3. Secretarul Sectorului 4, Directia Economica si Directia de Investiții și Achiziții Publice vor duce la indeplinire prezenta hotarare conform competentelor.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința ordinară a Consiliului Local al sectorului 4 din data de 30.09.2014.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Ovidiu Dumitru ZARĂ



**Contrasemnează
Secretarul Sectorului 4**

Radu DRAGOMIRESCU

Nr. 124/30.09.2014

